

## Introduction

Where the merchant requested the bank to provide him with the bank's payment solutions devices - including computer programs, tools and means:

- To be installed in the merchant's stores for use in accepting the merchant's customers' "K-Net, Visa and MasterCard" cards as payment methods and debiting them and transferring them to the merchant's account with the bank as a result of his sale of the merchant's products and services authorized to him in accordance with the license permitted by the local authorities in Kuwait, and where the bank agreed to provide the merchant with payment solutions devices for the purposes, terms and conditions included in this contract. Based on the mutual undertakings between the two parties contained in this agreement, the two parties agreed to the following:

## Definitions

- **"Agreement"** means this agreement and the attachments in addition to the schedule (as amended or revised from time to time by the bank, and the operating manual and/or any procedures manual that the bank may issue from time to time.)
- **"Banking day"** means any day on which banks are open for business in Kuwait except Fridays, Saturdays, official holidays and declared rest days.
- **"Card"** or **"Card"** means any valid KNET, VisaCard/ MasterCard card approved by the Bank.
- **"Cardholder"** means the individual - the Merchant's customer - to whom the Card has been issued at any time and whose name is embossed on the Card.
- **"Card Returns"** means any returns to be credited to the Cardholder's account.
- **"Card Transaction"** means any transaction in good faith between the Merchant and the Cardholder in which a Visa or MasterCard credit or debit card has been used to pay for goods or services.
- **"Card Transaction Details"** means the details of a Card Transaction in the form approved by the Bank.
- **"Card Returns Details"** means the details of a Card Returns in the form approved by the Bank.

## تمهيد

حيث طلب التاجر من البنك تزويده بأجهزة حلول الدفع الخاصة بالبنك - بما يتضمن ذلك برامج الكمبيوتر والأدوات والوسائل

- لتكريبها في محال التاجر لاستخدامها في قبول بطاقات "الكي نت والفيزا والماستركارد" الخاصة بعملاء التاجر كوسائل دفع والخصم عليها والتحويل منها إلى حساب التاجر لدى البنك نتاج بيعه لمنتجات التاجر وخدماته المسموح له بها وفقاً للترخيص المسموح له من السلطات المحلية في الكويت، وحيث وافق البنك على تزويد التاجر بأجهزة حلول الدفع للأغراض والشروط والأحكام الواردة في هذا العقد. وبناء على التعهدات المتبادلة بين الطرفين الواردة ضمن هذه الاتفاقية، اتفق الطرفان على ما يلي:

## تعريف

- **"الاتفاقية"** تعني هذه الاتفاقية والمرافق بالإضافة إلى الجدول (حسبما يتم تعديله بعد ذلك أو تنقيحه من وقت لآخر من قبل البنك، ودليل التشغيل و/ أو أي دليل إجراءات قد يصدره البنك من حين لآخر).
- **"اليوم المصرفي"** ويعني أي يوم تكون فيه البنوك مفتوحة للعمل في الكويت عدا أيام الجمعة والسبت والعطلات الرسمية وأيام الراحة المعلنة.
- **"البطاقة"** أو **"بطاقة"** وتعني أي بطاقة كي نت، فيزاكارد/ ماستركارد صالحة ومعتمدة لدى البنك.
- **"حامل البطاقة"** ويعني الفرد - عميل التاجر- الذي صدرت إليه البطاقة في أي وقت والمحفور اسمه على البطاقة.
- **"مرتجعات البطاقة"** وتعني أية مرتجعات ليتم قيدها في حساب حامل البطاقة.
- **"معاملة البطاقة"** وتعني أي معاملة بنية حسنة بين التاجر وحامل البطاقة والتي تم فيها استخدام بطاقة فيزا أو ماستركارد الائتمانية أو بطاقات الدفع المباشر وذلك للدفع مقابل البضائع أو الخدمات.
- **"بيانات معاملة بطاقة"** وتعني تفاصيل معاملة بطاقة بالشكل المعتمد لدى البنك.
- **"بيانات مرتجعات البطاقة"** وتعني تفاصيل مرتجعات بطاقة بالشكل المعتمد لدى البنك.

- **“Manual Printer”** means a device provided to the Merchant by the Bank to produce an image of the embossed fields of the Card on all copies of sales notices.
- **“VisaCard”** means any direct debit, deferred payment, debit or credit card bearing the Visa logo. A payment card bearing the Plus, Interlink or Delta logo and accepted at any point of sale of the Bank will also be considered a Visa card.
- **“MasterCard”** means any direct debit, deferred payment, debitor credit card bearing the MasterCard logo. A payment card bearing the Maestro and Cirrus logos and accepted at any point of sale of the Bank will also be considered a MasterCard.
- **“Usual Business Hours”** means the hours during which the Merchant’s premises are normally open for business on any business day.
- **“Operation Manual”** means the manual provided by the Bank to the Merchant which includes the procedures for operating the point of sale and the procedures for obtaining authorization for card transactions as may be subsequently amended or changed from time to time by the Bank.
- **“POS” or “Point of Sales” or “Payment Solutions”** means the electronic terminal payment solutions provided by the Bank to the Merchant.
- **“Sales Voucher”** means a paper printed with the card transaction on the terminal payment solutions on which the Merchant obtains the signature of the Cardholder, or other sales document approved by the Bank from time to time and provided to the Merchant for the purpose of using it to obtain manually the image of the embossed fields and details of the Card Transaction Document on which the Merchant obtains the signature of the Cardholder.
- If the term **“Merchant”** consists of more than one person, the liability of such persons under this Agreement shall be joint and several.
- Burgan Business Application is an electronic application that allows the Merchant to follow up on transactions made through the Payment Solutions immediately upon completion of the process.
- **“طابعة يدوية”** ويعني جهاز مزود إلى التاجر بواسطة البنك لإنتاج صورة عن الخانات المنقوشة للبطاقة على كافة نسخ إشعارات المبيعات.
- **“فيزا كارد”** وتعني أي بطاقة دفع مباشر، دفع مؤجل، دفع قيد مدين أو ائتمان تحمل شعار فيزا. كما إن بطاقة الدفع التي تحمل شعار بلاس، انترلينك أو دلتا والمقبولة لدى أي نقطة مبيعات خاصة بالبنك سوف تعتبر أيضاً بأنها بطاقة فيزا.
- **“بطاقة ماستر كارد”** وتعني أي بطاقة دفع مباشر، دفع مؤجل أو قيد مدين أو ائتمان تحمل شعار ماستر كارد. كما إن بطاقة الدفع التي تحمل شعار مايسترو، وسيروس المقبولة بواسطة أي نقطة مبيعات خاصة بالبنك سوف تعتبر أيضاً بأنها بطاقة ماستر كارد.
- **“ساعات العمل المعتادة”** وتعني هذه الساعات التي يكون محل التاجر فيها مفتوحاً للعمل عادة في أي يوم عمل.
- **“دليل التشغيل”** ويعني الدليل المقدم بواسطة البنك إلى التاجر والذي يشمل إجراءات تشغيل نقطة المبيعات وإجراءات التشغيل للحصول على تفويض لإجراء معاملات البطاقة حسيما يتم تعديلها بعد ذلك أو تغييرها من وقت لآخر بواسطة البنك.
- **“POS” أو “نقطة مبيعات”** أو «حلول الدفع» وتعني حلول الدفع الطرفية الإلكترونية المقدمة بواسطة البنك إلى التاجر.
- **“قسمة المبيعات”** وتعني ورقة مطبوعة بمعاملة البطاقة على حلول الدفع الطرفية والتي يحصل التاجر على توقيع حامل البطاقة عليها، أو سند المبيعات الأخر الذي يوافق عليه البنك من وقت لآخر ويقدمه إلى التاجر لغرض استعماله لكي يحصل يدوياً على صورة الخانات المنقوشة وتفاصيل مستند معاملة البطاقة والتي يحصل التاجر عليها على توقيع حامل البطاقة.
- إذا تألفت عبارة **“التاجر”** من أكثر من شخص واحد، فإن مسؤولية هؤلاء الأشخاص ضمن هذه الاتفاقية سوف تكون بالتضامن والتكافل.
- تطبيق Burgan Business وهو تطبيق إلكتروني يجيز للتاجر من خلاله متابعة المعاملات التي تمت من خلال حلول الدفع بشكل فوري بمجرد إتمام العملية

## 1. Operating Procedures

1.1 All transactions successfully completed at the Merchant's location on the electronic point of sale or the manual printer terminal in accordance with the terms and conditions of this Agreement, the operating manual and the procedures notified to the Merchant by the Bank from time to time (collectively "Procedures") will be credited to the Merchant's bank account mentioned in Article 3 of this Agreement on the next banking business day immediately after the Bank receives the Card Transaction Data or Card Return Data.

1.2 All transactions successfully and correctly completed at the Merchant's location on the manual printer in accordance with the terms and conditions of this Agreement and the procedures notified to the Merchant by the Bank from time to time will be credited to the Merchant's bank account mentioned in Article 3 of this Agreement within two business days after the Bank receives the Sales Vouchers/Return Vouchers.

## 2. Bank's Obligations

Without prejudice to the provisions of Article 12 below and except as otherwise stated in the Agreement, the Bank will deposit the amounts to the Merchant from K-Net, Visa and MasterCard transactions executed and submitted in accordance with the terms of this Agreement and the procedures specified above after deducting all fees and expenses due to the Bank under this Agreement by crediting them to the Merchant's bank account (account number mentioned on the last page of the Agreement) maintained with Burgan Bank in Kuwait. The Merchant acknowledges and agrees that the Bank will not be liable for any Card Transaction not executed in accordance with this Agreement and the procedures including the provisions of paragraphs 5 and 6 below.

## 3. Merchant Obligations

3.1 The Merchant agrees to accept all Visa and MasterCard cards offered by accepting them as payment methods and, where relevant, to provide goods, services or other facilities to the Cardholder on the same terms (including price) as are applicable to cash or other payment methods.

## 1. إجراءات التشغيل

1.1 إن جميع المعاملات المنجزة بنجاح في موقع التاجر على نقطة المبيعات الإلكترونية أو الطابعة اليدوية الطرفية طبقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية ودليل التشغيل والإجراءات التي يتم تبليغها إلى التاجر بواسطة البنك من وقت لآخر (تسمى بشكل مجمع "الإجراءات") سوف تقيّد بالحساب المصرفي للتاجر المذكور في المادة 3 من هذه الاتفاقية في يوم العمل المصرفي التالي فور استلام البنك لبيانات معاملة البطاقة أو بيانات مرتجعات البطاقة.

1.2 إن كافة المعاملات المنجزة بشكل ناجح وصحيح في موقع التاجر بالطابعة اليدوية طبقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية والإجراءات التي يتم تبليغها إلى التاجر بواسطة البنك من وقت لآخر سوف تقيّد بالحساب المصرفي للتاجر المذكور في المادة 3 من هذه الاتفاقية خلال يومي عمل بعد استلام قسائم المبيعات/ قسائم المرتجعات بواسطة البنك.

## 2. التزامات البنك

دون الإخلال بنص المادة 12 أدناه وبإستثناء ما هو منصوص عليه خلافاً لذلك في الاتفاقية، سوف يقوم البنك بإيداع المبالغ إلى التاجر من معاملات الكي نت وبطاقة فيزا وماستركارد المنفذة والمقدمة طبقاً لبنود هذه الاتفاقية والإجراءات المحددة أعلاه بعد استقطاع كافة الأجر والمصاريف المستحقة إلى البنك بموجب هذه الاتفاقية بواسطة قيدها بحساب التاجر المصرفي (رقم الحساب مذكور في الصفحة الأخيرة من الاتفاقية) الذي يحتفظ به لدى بنك برقان في الكويت. ويقر التاجر ويوافق بأن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي معاملة بطاقة غير منفذة وفقاً لهذه الاتفاقية والإجراءات بما فيه بنود الفقرة 5 و 6 أدناه.

## 3. التزامات التاجر

3.1 يوافق التاجر على قبول كافة بطاقات فيزاكارد وماستركارد المقدمة وذلك بقبولها كوسائل دفع وحيثما يكون معنياً، بتزويد البضائع والخدمات أو لتسهيلات الأخرى إلى حامل البطاقة بناء على نفس الأحكام (بما فيها السعر) المعمول بها بخصوص الدفع نقداً أو وسائل الدفع الأخرى.

3.2 The Merchant undertakes to comply with the following:

1) The Merchant will not charge any additional fees or amounts or any additional charges for accepting the Cards for payment and will treat them in the same way as it treats its customers who pay in cash or customers who use other payment methods and will offer the same discounts on sales through the Cards as in any other sales.

2) The Merchant must request an authorization before completing a Card Transaction if the amount exceeds the maximum limit permitted by Visa which applies to such Merchant and which relates to a single Card Transaction, and which may vary from time to time as determined by Visa (the Minimum Limit).

3) The Merchant must not split the sale in order to avoid obtaining an authorization for an amount exceeding the Minimum Limit.

4) The merchant shall complete the transaction in one sales voucher for various goods purchased in one department, the only exceptions allowed under sub-sections 3 and 4 of this article are:

- Purchases for a separate section in a department store.
- Individual airline tickets issued to each passenger if required by airline policy.
- Individual transit ship tickets issued to each passenger if required by transit ship policy.
- Partial payment by the cardholder in cash or cheque or both at the time of sale.
- Payment in installments for goods by the merchant for orders sent by mail/telephone.

5) The Merchant shall not accept a Card for the purpose of disbursing cash unless authorized in advance and in writing by the Bank. The Merchant shall not accept any Card except from its customers who wish to purchase products or services that the Merchant is authorized to provide to its customers in its stores specified in this Agreement.

6) The Merchant shall not accept a Card to collect or refinance an existing debt or to process a Card Transaction for the purpose of collecting an unpaid cheque or submitting sales cheques for the purpose of processing them on behalf of another Merchant.

3.2 يتعهد التاجر بأن يتقيد بما يلي:

1) لن يفرض التاجر رسوماً أو مبالغ إضافية أو أي رسوم إضافية مقابل قبول البطاقات للدفع وسوف يعاملها كما يعامل عملاءه الذين يدفعون نقداً أو العملاء الذين يستعملون وسائل دفع أخرى وسوف يعرض نفس الخصومات على المبيعات من خلال البطاقات كما هو الحال في أي مبيعات أخرى.

2) يجب أن يطلب التاجر تفويضاً قبل إتمام معاملة البطاقة إذا كان المبلغ يتجاوز الحد الأقصى المسموح من قبل فيزا والذي ينطبق على مثل هذا التاجر والذي يتعلق بمعاملة واحدة للبطاقة، وقد يختلف من وقت لآخر وفقاً لما يتم تحديده من قبل فيزا (الحد الأدنى).

3) يجب على التاجر ألا يقسم عملية البيع بغرض تجنب الحصول على تفويض لمبلغ يزيد عن الحد الأدنى.

4) يجب على التاجر أن ينجز المعاملة في قسيمة بيع واحدة لمختلف البضائع المشتراه في إدارة واحدة، والاستثناءات الوحيدة المسموح بها تحت البند الفرعي 3 و 4 من هذه المادة هي:

- المشتريات الخاصة بقسم منفصل في متجر متعدد الأقسام.
- تذاكر الطيران الفردية الصادرة إلى كل راكب إذا كان ذلك مطلوباً حسب سياسة شركة الطيران.
- تذاكر السفن العابرة الفردية الصادرة إلى كل راكب إذا كان ذلك مطلوباً حسب سياسة السفينة العابرة.
- المبلغ الجزئي المدفوع من جانب حامل البطاقة نقداً أو بشيك أو بكليهما في وقت البيع.
- الدفع بالأقساط مقابل البضائع من قبل تاجر الطلبات المرسلة عن طريق البريد / الهاتف.

5) لن يقبل التاجر بطاقة بغرض صرف مبالغ نقدية ما لم يسمح له بذلك مسبقاً وخطياً من جانب البنك. كما لن يقبل التاجر أي بطاقة إلا من عملائه الراغبين في شراء منتجات أو خدمات مرخص للتاجر بتقديمها لعملائه في محاله التجارية المحددة في هذه الاتفاقية.

6) يجب ألا يقبل التاجر بطاقة لتحصيل أو إعادة تمويل دين حالي أو لمعالجة معاملة بطاقة بغرض تحصيل شيك لم يتم الوفاء به أو تقديم شيكات المبيعات بغرض معالجتها نيابة عن تاجر آخر.

7) In connection with any Card Transaction, and in addition to the procedures set forth in Article 4 below, the Merchant shall obtain the Cardholder's signature on the Sales Vouchers in the designated place and upon completion of the Card Transaction the Merchant shall give the second copy of the Sales Voucher to the Cardholder while keeping the first copy in accordance with the provisions of this Agreement.

8) Where payment solutions are not provided by the Bank to the Merchant or where a manual printer is used for the purpose of a particular Card Transaction, the Merchant will submit the Card Transaction Data or Card Return Data on the Manual Return/Sales Vouchers to the Bank or such other person nominated by the Bank within seven days from the date of the Card Transaction or the relevant Card Return along with a cover sheet containing a summary (in the format provided by the Bank to the Merchant). In the event that the Manual Return/Sales Vouchers are not filled in in accordance with the regulations and procedures specified by the Bank, the Bank has the right to refuse to pay such Vouchers.

9) The merchant is responsible for reviewing the manual printer and/or payment solutions device statement provided by the bank to the merchant and shall inform the bank within 15 days from the date of disclosure of any discrepancy (differences). The statement will then be deemed correct and the merchant will not hold the bank responsible for any losses that may be incurred as a result.

10) The bank may provide the merchant with the Burgan Business application service, which is an electronic application that allows the merchant to follow up on transactions made through payment solutions immediately upon completion of the process on the application system - by the merchant entering the username and password specified by the merchant and accepted by the bank on the application - which enables the merchant to know the transactions that have been made and divide them in terms of the amount or nature of the transaction or type of product or service purchased. In this case, the merchant agrees that the data contained in the application constitutes conclusive evidence of the transactions that have been made - unless there is an apparent material error - and the same provisions that apply to the account statement apply to the information contained in the application, but from

7) فيما يتعلق بأي معاملة بطاقة، وبالإضافة إلى الإجراءات المنصوص عليها بالمادة 4 أدناه، سوف يحصل التاجر على توقيع حامل البطاقة على قسائم المبيعات في المكان المحدد لذلك وعند إتمام معاملة البطاقة سوف يعطي التاجر النسخة الثانية من قسيمة البيع إلى حامل البطاقة مع احتفاظه بالنسخة الأولى وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.

8) عندما تكون حلول الدفع لم تورد من جانب البنك إلى التاجر أو عندما تستعمل طابعة يدوية لغرض معاملة بطاقة معينة، سوف يقدم التاجر بيانات معاملة البطاقة أو بيانات مرتجع البطاقة على قسائم المرتجعات/المبيعات اليدوية إلى البنك أو ذلك الشخص الآخر الذي يسميه البنك خلال سبعة أيام من تاريخ معاملة البطاقة أو مرتجع البطاقة المعني بالإضافة إلى ورقة غلاف تتضمن ملخصاً (حسب الصيغة المقدمة من جانب البنك إلى التاجر). في حال عدم ملء بيانات قسائم المرتجعات/المبيعات اليدوية طبقاً للوائح والإجراءات المحددة من جانب البنك، يحق للبنك رفض دفع تلك القسائم.

9) التاجر مسؤول عن مراجعة كشف حساب الطابعة اليدوية و/أو جهاز حلول الدفع المقدم من جانب البنك للتاجر ويبلغ البنك خلال 15 يوماً من تاريخ الكشف عن أي اختلاف (اختلافات) وسوف يعتبر الكشف بعد ذلك صحيحاً ولن يحمل التاجر البنك المسؤولية عن أي خسائر قد يتكبدها نتيجة لذلك.

10) قد يتيح البنك للتاجر خدمة تطبيق Burgan Business وهو تطبيق إلكتروني يجيز للتاجر من خلاله متابعة المعاملات التي تمت من خلال حلول الدفع بشكل فوري بمجرد إتمام العملية على نظام التطبيق - من خلال إدخال التاجر لاسم المستخدم ورقمه السري المحدد من قبل التاجر والمقبول للبنك على التطبيق - وهو ما يمكن التاجر من معرفة المعاملات التي تمت وتقسيمها من حيث المبلغ أو طبيعة المعاملة أو نوع المنتج أو الخدمة المشتراه، وفي هذه الحال فإن التاجر يوافق على أن البيانات الواردة في التطبيق تعد دليلاً قاطعاً على المعاملات التي تمت - ما لم يكن هناك خطأ مادي ظاهر - وتسري على المعلومات الواردة على التطبيق ذات الأحكام التي تسري على كشف الحساب ولكن من تاريخ ظهورها على التطبيق. ومن المفهوم أن إتاحة التطبيق هي خدمة قد يقدمها البنك للتاجر دون أن يكون ملزماً بتقديمها وللبنك تقديم هذه الخدمة أو عدم تقديمها من وقت لآخر وفقاً لمطلق تقديره، وفي حال إتاحة هذه الخدمة واستخدامها من

the date of its appearance on the application. It is understood that the availability of the application is a service that the bank may provide to the merchant without being obligated to provide it, and the bank may provide or not provide this service from time to time according to its absolute discretion, and in the event that this service is made available and used by the merchant, this is considered an explicit consent from the merchant to the terms and conditions of this service, which the bank provides from time to time according to the methods approved by the bank, and the bank may at any time and without any liability on it cancel or stop this service without giving reasons and without any liability on the bank. The merchant is solely obligated to maintain his username and password data and not to disclose them to any other person and bears sole responsibility in the event that any unauthorized person accesses the application, provided that this was done using the merchant's username and password. No transaction will be conducted on the application, but it is only for reviewing transactions that have already been conducted on payment solutions..

11) The merchant will not provide the bank with card transaction data or card return data that did not arise as a result of a transaction between the cardholder and the merchant directly and in the presence of the cardholder and for the purposes stipulated in this agreement only.

12) The merchant will not set any minimum transaction amount to accept cards.

13) Specific definitions for the payment service using the "Burgan Business Pay" platform of Burgan Bank:

- The payment service using the "Burgan Business Pay" platform of Burgan Bank K.S.C.P. "(the bank)" is an easy and secure service that enables Burgan Business customers "(customers)" to deposit funds into their active bank accounts denominated in Kuwaiti dinars or cards issued by any local or international bank by choosing the required amount within the limits permitted by the bank and subject to the bank's policies and procedures "Burgan Business Pay".

قبل التاجر فيعد ذلك موافقة صريحة من التاجر على شروط وأحكام هذه الخدمة والتي يتيحها البنك من وقت لآخر وفقاً للوسائل المعتمدة لدى البنك، ويجوز للبنك في أي وقت ودون أدنى مسؤولية عليه إلغاء هذه الخدمة أو وقفها دون إبداء أسباب ودون أدنى مسؤولية على البنك. ويلتزم التاجر منفرداً بالحفاظ على بيانات اسم المستخدم والرقم السري الخاصين به وعدم الإفصاح عنهما لأي شخص آخر ويحمل المسؤولية منفرداً في حال دخول أي شخص غير مخول بالدخول على التطبيق متى كان ذلك قد تم باستخدام اسم المستخدم والرقم السري الخاص بالتاجر لن يتم إجراء أي معاملة على التطبيق إنما هو فقط لمراجعة المعاملات التي تمت بالفعل على حلول الدفع.

11) لن يقدم التاجر إلى البنك بيانات معاملة بطاقة أو بيانات مرتجعات بطاقة التي لم تنشأ نتيجة لمعاملة بين حامل البطاقة والتاجر مباشرة وفي حضور صاحب البطاقة وللأغراض المنصوص عليها فقط في هذه الاتفاقية.

12) لن يحدد التاجر أي حد أدنى لمبلغ المعاملة لقبول البطاقات.

13) التعاريف الخاصة لخدمة الدفع باستخدام منصة "Burgan Business Pay" "Burgan Business service التابعة لبنك برقان:

- خدمة الدفع باستخدام منصة Burgan Business "Burgan Business Pay" التابعة لبنك برقان ش.م.ك.ع. ("البنك") هي خدمة سهلة وأمنة تمكن عملاء Burgan Business ("العملاء") من إيداع الأموال في حساباتهم المصرفية النشطة المقومة بالدينار الكويتي أو البطاقات الصادرة من أي بنك محلي أو دولي وذلك باختيار المبلغ المطلوب ضمن الحدود المسموح بها من قبل البنك وتخضع لسياسات وإجراءات البنك "Burgan Business Pay".

- The payment service via the Burgan Business platform is available and accessible around the clock, including official holidays.
- The payment service via the Burgan Business platform provides two options for customers: opening the link using the internet browsers supported by the customer's device, or sharing it using the media sharing option as the bank decides to make available at its sole discretion.

#### 14) Terms and Conditions for Burgan Bank's "Burgan Business Pay" payment service:

- The maximum number of transactions allowed per day and the total value of transactions per day are subject to the bank's policies and procedures.
- Transactions may be rejected if the customer exceeds the number of daily or monthly transactions allowed, or exceeds the transaction limits allowed by the "Burgan Business Pay" platform.
- The bank shall not be liable for any damages or losses that the customer may incur as a result of using the "Burgan Business Pay" platform.
- Without prejudice to the terms and conditions of the payment service using the "Burgan Business Pay" platform contained in this document.
- The bank reserves the right to amend and/or cancel the terms and conditions of the "Burgan Business Pay" service at any time without the need to obtain prior approval from the customer to do so. The customer may be notified of any amendment/cancellation and/or any other matters between the bank and the customer through any means of communication available to the bank including telephone, SMS, email, newspapers, the bank's website or any other means the bank deems appropriate.
- In addition to the terms and conditions set forth in this document, the "Burgan Business" Pay service is subject to all terms and conditions applicable to the Bank's services and accounts – as applicable – which may be amended from time to time based on the Bank's absolute discretion.

• خدمة الدفع عبر منصة Burgan Business متاحة ومتوفرة على مدار الساعة، بما في ذلك أيام العطلات الرسمية.

• توفر خدمة الدفع عبر منصة Burgan Business خيارين للعملاء: فتح الرابط باستخدام متصفحات الإنترنت المدعومة بواسطة جهاز العميل، أو مشاركتها باستخدام خيار مشاركة الوسائط حسبما يقرر البنك إتاحتها وفقاً لتقديره المنفرد.

#### 14) الشروط والأحكام لخدمة الدفع باستخدام منصة "Burgan Business Pay" service التابعة لبنك برقان:

• يخضع الحد الأقصى لعدد المعاملات المسموح بها في اليوم الواحد وإجمالي قيمة المعاملات في اليوم لسياسات وإجراءات البنك.

• يجوز رفض المعاملات إذا تجاوز العميل عدد المعاملات اليومية، الشهرية المسموح بها، أو تجاوز حدود المعاملات المسموح بها عن طريق منصة "Burgan Business Pay".

• لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي أضرار أو تلفيات أو خسارة قد يتكبدها العميل جراء استخدامه لمنصة "Burgan Business Pay".

• مع عدم الإخلال بأحكام وشروط خدمة الدفع باستخدام منصة "Burgan Business Pay". الواردة في هذه الوثيقة.

• يحتفظ البنك بالحق في تعديل و/أو إلغاء الشروط والأحكام الخاصة بخدمة "Burgan Business Pay" في أي وقت دون الحاجة إلى الحصول على موافقة مسبقة من قبل العميل للقيام بذلك. يجوز إخطار العميل بشأن أي تعديل/إلغاء و/أو أي أمور أخرى بين البنك والعميل عن طريق أي وسائل اتصال متاحة للبنك بما في ذلك الهاتف، الرسائل النصية القصيرة، البريد الإلكتروني، الصحف، الموقع الإلكتروني للبنك أو أي وسائل أخرى يراها البنك مناسبة.

• بالإضافة إلى الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الوثيقة، تخضع خدمة "Burgan Business Pay" لكافة الشروط والأحكام المطبقة على خدمات وحسابات البنك - حسب الاقتضاء - والتي يجوز تعديلها من وقت لآخر استناداً إلى التقدير المطلق للبنك.

15) Terms and Conditions for Using the Mobile Phone as a Point of Sale (POS) Soft:

- Under the terms of this contract, the customer agrees to bear any fees due for using this service (POS) Soft as determined by the bank at its absolute discretion and without objection from the customer.
- The customer must notify the bank in writing in the event of any changes regarding the company's activity, capital or address, as well as any amendment that may occur to the management structure or otherwise.
- Burgan Bank has the absolute right to cancel or stop the POS(Soft) service without prior notice to the customer.
- Burgan Bank has the absolute right to automatically cancel the contract in the event that the customer violates the risk criteria mentioned in the contract and deduct any commission fee or penalties from customers account directly.

#### 4. Identity Verification

In addition to the other obligations of the Merchant set forth in this Agreement, the Merchant undertakes to abide by the following conditions:

1. The Merchant will only execute the Card Transaction in the presence of the Cardholder in person.
2. Notwithstanding any other provisions of this Agreement, the Merchant will not accept a Card for the purpose of any transaction that violates the laws of the State of Kuwait or the governing rules and procedures issued by Visa, Master and any other relevant authority.
3. The Merchant shall ensure that the signature signed on the Card matches the signature signed on the sales voucher.
4. The Merchant shall ensure that the person presenting the Card is the legitimate Cardholder and resembles the photograph affixed to the Card, if applicable. The Merchant will verify identity by any other means such as a civil ID and passport.
5. The Merchant will not ask the Cardholder to sign a sales voucher until the final Card Transaction amount has been recorded on the sales voucher.

15) الشروط والأحكام لاستخدام الهاتف النقال كنقطة بيع (POS) Soft:

- بموجب أحكام هذا العقد، وافق العميل على تحمل أي رسوم مستحقة جراء استخدام هذه الخدمة (POS) Soft على النحو الذي يحدده البنك وفقاً لتقديره المطلق ودون الاعتراض من قبل العميل.
- يجب على العميل إخطار البنك كتابياً في حال وجود أي تغييرات فيما يتعلق بنشاط الشركة أو رأس المال أو عنوانها وكذلك أي تعديل قد يطرأ على هيكل الإدارة أو غير ذلك.
- لبنك برقان الحق المطلق في إلغاء أو إيقاف خدمة (POS) Soft وذلك دون توجيه إخطار مسبق إلى العميل.
- لبنك برقان مطلق الأحقية في القيام بإلغاء العقد تلقائياً في حال مخالفة العميل لمعايير المخاطر المذكورة في العقد وخضم ما يترتب على ذلك من عمولات من حساب العميل.

#### 4. التحقق من الهوية

علاوة على التزامات التاجر الأخرى المنصوص عليها في هذه الإتفاقية، يتعهد التاجر بأن يلتزم بالشروط التالية:

1. سوف ينفذ التاجر معاملة البطاقة فقط في حضور حامل البطاقة شخصياً.
2. بغض النظر عن أي أحكام أخرى في هذه الإتفاقية، لن يقبل التاجر بطاقة لغرض أي صفقة تخالف قوانين دولة الكويت أو القواعد والإجراءات الحاكمة والصادرة عن فيزا وماستر وأي جهة أخرى معنية.
3. على التاجر أن يتأكد من مطابقة التوقيع الموقع على البطاقة للتوقيع الموقع على قسيمة البيع.
4. على التاجر أن يتأكد أن الشخص الذي يقدم البطاقة هو حامل البطاقة الشرعي ويشبه الصورة الفوتوغرافية المثبتة على البطاقة، إذا كان ذلك قابلاً للتطبيق. سوف يتأكد التاجر من الهوية بأي وسيلة أخرى مثل البطاقة المدنية وجواز السفر.
5. لن يطلب التاجر من حامل البطاقة توقيع قسيمة مبيعات إلا بعد تسجيل مبلغ معاملة البطاقة النهائية على قسيمة المبيعات.

6. The Merchant will not ask the Cardholder to disclose his/her personal PIN.

6. لن يطلب التاجر من حامل البطاقة الكشف عن رقمه السري الشخصي.

7. The Merchant will check the Card by examining the security marks that are notified to the Merchant by the Bank from time to time.

7. سوف يقوم التاجر بفحص البطاقة عن طريق فحص علامات الأمان التي يتم إبلاغ التاجر بها من جانب البنك من وقت لآخر.

8. The Merchant will compare and match the first four digits printed above or below. The first four digits of the Card number are embossed/printed on the Card.

8. سوف يقارن التاجر ويطابق أول أربع أرقام مطبوعة أعلى أو أسفل. أول أربع أرقام من رقم البطاقة منقوشة/مطبوعة على البطاقة.

9. The Merchant will verify the expiry date embossed/printed prominently on the Card before completing the Card Transaction.

9. سوف يتأكد التاجر من تاريخ الصلاحية المنقوش/المطبوع بصورة بارزة على البطاقة قبل إتمام معاملة البطاقة.

10. The Merchant will verify that the Card is presented to him within its validity period shown on the face of the Card.

10. سوف يتأكد التاجر من تقديم البطاقة إليه خلال فترة صلاحيتها المبينة على وجه البطاقة.

11. The Merchant will verify before accepting the Card Transaction that he has not been notified of the cancellation of the Card.

11. سوف يتأكد التاجر قبل قبول معاملة البطاقة أنه لم يتم إبلاغه بإلغاء البطاقة.

12. The Merchant will verify that the Card has not been clearly altered, defaced or tampered with.

12. سوف يتأكد التاجر أنه لم يتم تغيير أو تشويه أو العبث بالبطاقة بصورة واضحة.

13. The Merchant undertakes at all times to fully comply with the instructions issued by the relevant regulatory authorities in the State of Kuwait regarding dealing with Cards and related transactions, including the instructions of the Central Bank of Kuwait in terms of verifying the identity of the Cardholder and erasing the data related to the Card used in the transaction.

13. يتعهد التاجر في كل الأوقات بالالتزام التام بالتعليمات الصادرة من الجهات الرقابية المعنية في دولة الكويت بخصوص التعامل على البطاقات والمعاملات المرتبطة بها بما في ذلك تعليمات بنك الكويت المركزي من حيث التأكد من شخصية صاحب البطاقة ومسح البيانات المتعلقة بالبطاقة المستخدمة في المعاملة.

## 5. Unverified Identity

## 5. الهوية غير المؤكدة

5.1 If the verification or validity of the Card is uncertain or for any reason the identity of the Cardholder is in doubt, the Merchant shall contact the Bank for any further instructions and shall not complete the Transaction without the Bank's written approval.

5.1 إذا كان التحقق من البطاقة أو سريانها غير مؤكد أو لأي سبب كانت هوية حامل البطاقة مشكوك فيها، سوف يتصل التاجر بالبنك للحصول على أي تعليمات أخرى ولن يقوم بإتمام المعاملة إلا بعد الحصول على موافقة البنك الخطية على ذلك.

5.2 Furthermore, the Merchant shall refrain from concluding any Card Transaction and shall immediately contact the Bank for any further instructions regardless of the value of the Card Transaction if the Cardholder presents an expired Card or if the signature panel on the Card is blank and not signed by the Cardholder or if the image of the Card cannot be printed on the sales slip or if the Cardholder neglects to produce his Card (the Card is not physically available for the transaction) or

5.2 علاوة على ذلك، على التاجر أن يمتنع عن عقد أي معاملة بطاقة وبعد ذلك عليه أن يتصل بالبنك فوراً للحصول على أي تعليمات أخرى بغض النظر عن قيمة معاملة البطاقة إذا قدم حامل البطاقة بطاقة منتهية الصلاحية أو إذا كانت لوحة التوقيع على البطاقة فارغة وليس موقعة من حامل البطاقة أو إذا كان لا يمكن طبع صورة البطاقة على قسيمة المبيعات أو إذا أهمل حامل البطاقة في إحضار بطاقته (البطاقة ليست متاحة فعلياً لإبرام المعاملة) أو إذا كانت أول أربع أرقام في رقم البطاقة (البارزة/ المطبوعة بصورة بارزة) لا تطابق الأرقام الأربعة المطبوعة على البطاقة

if the first four digits of the Card number (embossed/ embossed) do not match the four digits printed on the Card and generally if the Merchant has any questions or doubts regarding the validity of the Card or any of the provisions of Articles 3 or 4 above.

وعموماً إذا كان لدى التاجر أي استفسار أو شك بخصوص صلاحية البطاقة أو أي من أحكام المواد 3 أو 4 أعلاه.

## 6. Card Retention and Retrieval

The Merchant agrees to use its best efforts to hold or retrieve the Card when instructed to do so by the Bank by any means including messages sent on the Payment Solutions Device and/or printer paper, where appropriate for the Merchant to retain the Card used in a Card Transaction at that time.

## 6. حجز واسترجاع البطاقات

يوافق التاجر على أن يبذل قصارى جهوده لحفظ أو استرداد البطاقة عندما تصدر تعليمات إلى التاجر للقيام بذلك من جانب البنك من خلال أي وسائل بما في ذلك الرسائل المرسلة على جهاز حلول الدفع و/ أو ورق الطابعة، حيثما كان ذلك مناسباً ليقوم التاجر بالاحتفاظ بالبطاقة المستخدمة في معاملة بطاقة في ذلك الوقت.

## 7. Returns

The exchange of goods or services will be governed by the Merchant's policy on the subject. Any claim or dispute regarding such exchange or return of goods will be settled directly between the Merchant and the Cardholder. The processing of returns data for the return of goods or services shall be limited to the items whose original sale data was processed through the Card. The Merchant will not under any circumstances refund the value of the returned goods in cash to the Cardholder. In such cases, the Merchant will fill in the details of the manual return voucher, in accordance with the procedures provided by the Bank to the Merchant from time to time, otherwise send a formal letter to the Bank detailing the Card returns in accordance with the agreed procedures.

## 7. المرتجعات

سوف يكون تبادل البضائع أو الخدمات محكوماً بسياسة التاجر الخاصة بهذا الموضوع. وأي مطالبة أو نزاع بخصوص ذلك التبادل أو ارتجاع البضائع سوف يتم تسويته مباشرة بين التاجر وحامل البطاقة. ويجب أن تكون معالجة بيانات المرتجعات بخصوص ارتجاع البضائع أو الخدمات مقتصرة على الأصناف التي تمت معالجة بيانات بيعها الأصلي من خلال بطاقة. لن يقوم التاجر تحت أي ظروف برد قيمة البضائع المرتجعة نقداً إلى حامل البطاقة. في تلك الحالات، سوف يملأ التاجر بيانات قسيمة المرتجعات اليدوية، وطبقاً للإجراءات التي يقدمها البنك إلى التاجر من وقت لآخر وبخلافه يرسل خطاباً رسمياً إلى البنك يوضح فيه تفاصيل المرتجعات البطاقة وفقاً للإجراءات المتفق عليها.

## 8. Rejection and Re-Crediting of Account

8.1 The Bank may withhold amounts due to the Merchant in connection with a Card Transaction or, in the event of a credit entry for a Card Transaction, re-credit the amount to the Merchant's account in any of the following circumstances, but not limited to:

## 8. الرفض وإعادة القيد على الحساب

8.1 يجوز للبنك أن يحجز المبالغ المستحقة إلى التاجر فيما يتعلق بمعاملة بطاقة أو، في حالة إجراء قيد دائن لمعاملة البطاقة، أن يعيد قيد المبلغ على حساب التاجر في أي من الظروف التالية على سبيل المثال لا الحصر:

- The Merchant has not complied with any of the terms and conditions of the Agreement and the procedures for processing the Card Transaction.
- The Merchant has not provided, upon request by the Bank, the Card Transaction details or the Merchant has failed to provide, upon request by the Bank, evidence of the Cardholder's authority to debit the Card Transaction amount in the format approved by the Bank.

- لم يلتزم التاجر بأي بند من بنود وشروط الاتفاقية والإجراءات للقيام بمعاملة البطاقة.
- لم يقدم التاجر عند طلب البنك بيانات معاملة البطاقة أو أخفق التاجر في تقديم دليل بناء على طلب البنك يثبت صلاحية حامل البطاقة لخصم مبلغ معاملة البطاقة حسب الصيغة المعتمدة من جانب البنك.

- The signature on the Sales Voucher does not match the signature on the Signature Panel of the Card or the signature is forged or the Merchant has failed to verify the signature on the Sales Voucher or the copy of the Sales Voucher is illegible.
- The Merchant's account has been credited more than once for the same transaction.
- The Merchant has processed a fictitious Card Transaction or otherwise committed or attempted to defraud the Bank or the Cardholder.
- The Cardholder disputes the transaction because the goods or services were not received, were defective, were not as described by the Merchant, or were not delivered.
- The Card Transaction was concluded using a counterfeit or forged Card, or the Transaction was fraudulent, illegal, or did not comply with the legal and contractual terms.
- The Card Transaction was executed after the date specified on the Card as the Card Expiry Date, or the Merchant did not submit the Card Transactions to the Bank within seven days from the date of the Transaction.

- التوقيع على قسيمة المبيعات لا يطابق التوقيع على لوحة التوقيع في البطاقة أو كان التوقيع مزوراً أو فشل التاجر في التحقق من الحصول على التوقيع على قسيمة المبيعات أو كانت نسخة قسيمة المبيعات غير مقروءة.
- تم إجراء القيد لحساب التاجر أكثر من مرة مقابل نفس المعاملة.
- قام التاجر بمعالجة معاملة بطاقة صورية أو قام بخلاف ذلك بالاحتيال أو حاول الاحتيال على البنك أو حامل البطاقة.
- طعن حامل البطاقة في المعاملة لأنه لم يتم استلام البضائع أو الخدمات أو كانت تنطوي على عيوب أو لم تكن حسب الوصف المقدم من جانب التاجر أو لم يتم تسليمها.
- تم إبرام معاملة البطاقة باستخدام بطاقة مزورة أو مزيفة أو كانت المعاملة احتيالية أو غير قانونية أو غير مطابقة للشروط القانونية والاتفاقية.
- تم تنفيذ معاملة البطاقة بعد التاريخ المحدد على البطاقة على أنه تاريخ انتهاء صلاحية البطاقة، أو لم يقدم التاجر معاملات البطاقة خلال سبعة أيام من تاريخ المعاملة إلى البنك.

8.2 If the Bank refuses to approve the Card Transaction requested by the Merchant, then the Bank is not obligated to accept the Card Transaction in question, and if the Bank accepts the Card Transaction, it has the right to withhold the amounts related to said Card Transaction.

8.2 في حال رفض البنك اعتماد معاملة البطاقة المطلوبة من جانب التاجر عندئذ لا يكون البنك ملزماً بقبول معاملة البطاقة المعنية وإذا قبل البنك معاملة البطاقة، يحق له أن يحجز المبالغ المتعلقة بمعاملة البطاقة المذكورة.

## 9. Payment Solutions Device

## 9. جهاز حلول الدفع

9.1 Any computer equipment, software, manuals or other related documents provided by the Bank to the Merchant in connection with this Agreement shall remain the property of the Bank at all times and shall be returned to the Bank upon request and may not be mortgaged, sold, leased, transferred or otherwise disposed of by the Merchant.

9.1 سوف تبقى أي معدات أو برامج كمبيوتر أو أدلة أو مستندات أخرى ترتبط بها ومقدمة من جانب البنك إلى التاجر فيما يتصل بهذه الاتفاقية ملكاً للبنك في كافة الأوقات وسوف تعاد إلى البنك عند الطلب ولا يجوز رهنها أو بيعها أو تأجيرها أو تحويلها أو التصرف فيها من جانب التاجر.

9.2 Upon provision of the Payment Solutions Device by the Bank to the Merchant, the Merchant agrees that the Bank has appointed K-Net as its agent for the supply of the Device and that K-Net and its agents or subcontractors may enter the Merchant's premises at all reasonable times for the purpose of installing, maintaining, modifying, repairing or removing the Device.

9.2 عند تقديم جهاز حلول الدفع من البنك إلى التاجر، عندئذ يوافق التاجر على أن البنك قد عين كي - نت كوكيل له لتوريد الجهاز وأنه يجوز لكي - نت ووكلائها أو مقاوليها من الباطن دخول منشآت التاجر في كافة الأوقات المعقولة لغرض تركيب وصيانة أو تعديل أو إصلاح أو إزالة الأجهزة.

9.3 The Bank will provide the Merchant with manual printer stationery but the Merchant will contact K-Net regarding any supplies in connection with the Payment Solutions Device.

9.3 سوف يوفر البنك قرطاسية الطابعة اليدوية إلى التاجر ولكن سوف يتصل التاجر بـ كي-نت بخصوص أي توريدات ترتبط بجهاز حلول الدفع.

9.4 The Merchant shall provide and maintain at its own expense all electrical and telephone connections necessary for the operation of the Payment Solutions Device in accordance with the Bank's requirements.

9.4 على التاجر أن يوفر ويصون على حسابه الخاص كافة وصلات الكهرباء والهاتف اللازمة لتشغيل جهاز حلول الدفع طبقاً لمتطلبات البنك.

9.5 The Merchant shall be fully responsible for any damage to the Payment Solution Device other than damage resulting from the end of the device's life span. The Merchant shall bear the costs of the Payment Solution Device in the event of loss or misplacement, or the cost of repair or replacement (at the Bank's discretion) if damaged.

9.5 سيكون التاجر مسؤولاً كلياً عن أي ضرر يصيب جهاز حلول الدفع بخلاف التلف الناتج عن انتهاء العمر الافتراضي للجهاز. سيتحمل التاجر دفع تكاليف جهاز حلول الدفع عند فقدان أو الضياع، أو تكلفة الإصلاح أو الاستبدال (وفق رأي البنك) إذا تلف.

9.6 The Merchant shall not move, alter, modify or tamper in any way with the Payment Solution Device. In the event of a malfunction of the Payment Solution Device, the Merchant shall immediately notify KNET on the telephone numbers provided.

9.6 لن ينقل التاجر أو يغير أو يعدل أو يعيب بأي طريقة بجهاز حلول الدفع. في حال سوء عمل جهاز حلول الدفع، سوف يخطر التاجر كي نت فوراً على أرقام الهاتف المقدمة.

9.7 The Bank shall not be liable in any way to the Merchant or to any other person for any costs, losses, expenses or damages whether resulting directly or indirectly from the malfunction of the systems or the Payment Solution Device or the interruption of the connection or communication.

9.7 لن يكون البنك مسؤولاً بأي شكل تجاه التاجر أو تجاه أي شخص آخر عن أي تكاليف أو خسائر أو مصاريف أو أضرار سواء كانت ناتجة بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن سوء عمل الأنظمة أو جهاز حلول الدفع أو انقطاع الوصلة أو الاتصال.

## 10. Advertising

## 10. الإعلان

The Merchant shall adequately display in its establishment promotional signs or other materials approved by the Bank and may use only the approved names and designs to indicate that the Cards are accepted for payment without the Merchant using any other materials referring to the Bank or any name or design associated with the Cards or the Bank without the prior written approval of the Bank.

على التاجر أن يعرض بصورة كافية في منشأته اللافتات الترويجية أو المواد الأخرى المعتمدة من جانب البنك ويجوز أن يستعمل الأسماء والتصاميم المعتمدة فقط لبيان أن البطاقات مقبولة للدفع من دون أن يستعمل التاجر أي مواد أخرى تشير إلى البنك أو أي اسم أو تصميم يرتبط بالبطاقات أو بالبنك بدون موافقة خطية مسبقة من البنك.

## 11. Fees and Charges

## 11. الرسوم والأتعاب

11.1 In consideration for the Bank providing the services under this Agreement, the Merchant agrees to pay the Bank the fees and charges according to the schedule set forth below: (The schedule of fees and charges is stated on the last page of the Agreement.)

11.1 في مقابل تقديم البنك للخدمات بموجب هذه الإتفاقية، يوافق التاجر على أن يدفع إلى البنك الرسوم والأتعاب حسب الجدول المدون أدناه: (جدول الرسوم والأتعاب مذكور في الصفحة الأخيرة من الإتفاقية.)

11.2 The Merchant hereby undertake to deposit amount of 150 KD on the signing date of this Agreement to Service as an insurance amount for the punctual performance of the Merchants payment

11.2 يلتزم التاجر بإيداع مبلغ 150 ديناراً كويتيًّا عند توقيع إتفاقية الخدمة، كضمان للوفاء بالتزامات التاجر بالسداد في مواعيدها. ويحجز المبلغ المذكور أعلاه في حساب التاجر لدى البنك. ويُفوض التاجر البنك باستخدام

obligations hereunder. The amount set out above will be blocked in the Merchant's Account hold with the Bank. The Merchant hereby authorize the Bank to use the said amount against any unpaid amount or fees under this Agent and the Merchant undertakes to top up the account so that the account shall at all times have the said amount on the Credit Side of the Account and be blocked by the Bank.

11.3 The Merchant shall not impose any additional fees, surcharges, commissions, expenses or charges on customers for making payments through electronic means, including but not limited to credit cards, debit cards, online transfers, or digital wallets. All costs, commissions, and expenses associated with the acceptance and processing of such electronic payments shall be solely borne by the Merchant.

## 12. Term and Termination

12.1 This Agreement shall be effective from the date stated on the first page of this Agreement for a period of 3 years unless this Agreement is terminated earlier in accordance with the terms of this Contract, and shall be automatically renewed for an additional period of one year on the same terms and conditions (other than the fees which the Bank may decide to increase at its absolute discretion) and on an annual basis thereafter unless it is not extended by either party by sending any prior written notice of 30 days prior to the expiration date or the renewed expiration date to the other party.

12.2 Notwithstanding the above, this Agreement may be terminated by the Bank immediately without any notice in the following cases:

- The Merchant fails to pay the fees and charges specified in the Schedule.
- Bankruptcy, dissolution, liquidation and/or any other commercial or legal proceedings against the Merchant.
- The Merchant conducts any fraudulent transactions, or the Merchant conducts re-credit operations on the account repeatedly in the opinion of the Bank.
- Change in the nature or place of business of the Merchant.

هذا المبلغ لسداد أي مبالغ أو رسوم غير مدفوعة بموجب هذه الإتفاقية، ويلتزم التاجر بوضع المبالغ في الحساب بحيث يكون المبلغ المذكور دائماً في الجانب الدائن ويحجزه البنك.

11.3 يلتزم التاجر بعدم فرض أي رسوم إضافية أو مبالغ أو عمولات من أي نوع على العميل مقابل استخدام وسائل الدفع الإلكتروني، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - بطاقات الائتمان أو الخصم المباشر أو التحويلات الإلكترونية أو المحافظ الرقمية. ويتحمل التاجر وحده جميع التكاليف والعمولات والمصروفات والرسوم المرتبطة بقبول ومعالجة تلك المدفوعات الإلكترونية.

## 12. المدة والإنهاء

12.1 يسري مفعول هذه الإتفاقية من التاريخ الوارد بالصفحة الأولى من هذه الإتفاقية ولمدة 3 سنوات ما لم يتم إنهاء هذه الإتفاقية قبل ذلك وفقاً لشروط هذا العقد، وسوف تجدد تلقائياً لمدة سنة إضافية بذات الشروط والأحكام (بخلاف الأتعاب التي قد يقرر البنك زيادتها وفقاً لمطلق تقديره) وعلى أساس سنوي بعد ذلك ما لم يتم عدم تمديدها من جانب أي من الطرفين عن طريق إرسال أي إشعار خطي مسبق مدته 30 يوماً قبل تاريخ الانتهاء أو تاريخ الانتهاء المجدد إلى الطرف الآخر.

12.2 بغض النظر عما سبق أعلاه، يجوز إنهاء هذه الإتفاقية من جانب البنك فوراً بدون أي إشعار في الحالات التالية:

- عدم دفع التاجر الأتعاب والرسوم المحددة في الجدول.
- إفلاس أو حل أو تصفية و/ أو أي إجراء تجاري أو إجراءات قانونية أخرى ضد التاجر.
- إجراء التاجر لأي معاملات احتيالية، أو إجراء التاجر لعمليات إعادة القيد على الحساب بشكل متكرر وفق رأي البنك.
- تغيير في طبيعة أو مكان عمل التاجر.

- The merchant violates any of the terms of the agreement in any way or discovers that he is involved in fraudulent activity through auditing or investigation.
- The merchant's account has not been active for 3 months or the activity is less than the minimum required as determined by the bank from time to time.

12.3 The bank has the right to terminate this agreement at any time and without giving reasons, once the bank notifies the merchant of its intention to terminate 10 days before the actual termination date. The merchant is obligated to return the payment solutions devices in the condition in which he received them and to remove all logos and advertisements related to the bank's payment solutions service. The merchant is also obligated to pay all bank fees and expenses until the termination date.

12.4 Upon termination of the agreement, the merchant will immediately stop using all payment solutions or manual printers provided by the bank and undertakes to remove any sign or other indication of its association with the bank's card service.

12.5 Upon termination of the agreement for any reason whatsoever, the merchant's obligations with respect to all fees and charges due to the bank will continue in full force and effect.

12.6 In the event of termination of the agreement by the merchant during the first 3-year period or cancellation of any payment solution device during the first 3-year period from the date of installation of the payment solution device, the merchant will pay to the bank the equivalent of 3 months' fees for each payment solution device provided to him according to the agreement or 150 KD, whichever is greater, in addition to the device cancellation fees mentioned in the fees and charges schedule.

12.7 The bank has the right, at its absolute discretion, to change the fees or impose new fees in effect at that time in the bank as well as the right to cancel or refuse to renew any payment solution device.

### 13. Liability and Indemnity

The Merchant shall be liable to the Bank and shall indemnify and hold the Bank harmless against any loss, damage, claim, liability or cost incurred or arising in any way and howsoever caused (including the Bank's legal costs and attorneys' fees) directly or

• مخالفة التاجر لأي من شروط الاتفاقية بأي طريقة أو اكتشاف أنه مشارك في نشاط احتيالي من خلال التدقيق أو التحقيق.

• عدم حركة حساب التاجر لمدة 3 شهور أو كان النشاط أقل من الحد الأدنى المطلوب الذي يحدده البنك من وقت لآخر.

12.3 يحق للبنك إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت وبدون إبداء أسباب وذلك بمجرد إخطار البنك للتاجر بنيته في الإنهاء قبل 10 أيام من تاريخ الإنهاء الفعلي، ويلتزم التاجر برد أجهزة حلول الدفع بالحالة التي استلمها بها وعليه إزالة كافة الشعارات والإعلانات المتعلقة بخدمة حلول الدفع الخاصة بالبنك،

كما يلتزم التاجر بسداد كافة عمولات ومصاريف البنك حتى تاريخ الإنهاء.

12.4 عند إنهاء الاتفاقية، سوف يتوقف التاجر فوراً عن استعمال كافة حلول الدفع أو الطابعات اليدوية التي يوفرها البنك ويتعهد بأن يزيل أي لافتة أو مؤشر آخر على ارتباطه بخدمة بطاقات البنك.

12.5 عند إنهاء الاتفاقية لأي سبب أياً كان، سوف تستمر التزامات التاجر فيما يتعلق بكافة الرسوم والأتعاب المستحقة إلى البنك كاملة السريان والمفعول.

12.6 في حال إنهاء الاتفاقية من قبل التاجر خلال فترة الـ 3 سنوات الأولى أو إلغاء أي جهاز حلول الدفع خلال فترة الـ 3 سنوات الأولى من تاريخ تركيب جهاز حلول الدفع، سيدفع التاجر إلى البنك ما يعادل رسوم 3 أشهر لكل جهاز حلول الدفع تم تزويده بها وفق الاتفاقية أو 150 د.ك أيهما أكثر بالإضافة إلى رسوم إلغاء الجهاز المذكورة في جدول الرسوم والأتعاب.

12.7 يحق للبنك، وفقاً لتقديره المطلق، تغيير الرسوم أو فرض رسوم جديدة سارية في ذلك الوقت في البنك وكذلك الحق في إلغاء أو رفض تجديد أي جهاز حلول الدفع.

### 13. المسؤولية والتعويض

سيكون التاجر مسؤولاً تجاه البنك وسوف يعرض ويحمي البنك ضد أي خسارة أو أضرار أو مطالب أو التزامات أو تكاليف تمت أو نتجت بأي شكل وكيفما حدثت بسبب (بما فيه التكاليف القانونية واتعاب محامين البنك) مباشر أو غير مباشر من أفعال أو إغفال من التاجر (يتضمن هذا التعبير

indirectly from the acts or omissions of the Merchant (including its employees, officers, agents and contractors) whether through breach, negligence, non-payment, fraud or any other criminal act in connection with this Agreement.

#### 14. Set-off

The Bank has the right to set-off any amounts due to the Bank under this Agreement against any account of the Merchant with the Bank.

#### 15. Confidentiality

15.1 Both parties will treat all information relating to this Agreement, the other party or the other party's activity as confidential (except to the extent that such information is public knowledge or has been obtained from another source other than as a result of any breach of this Agreement.) Neither party will disclose such information to any third party or use it for any purpose other than to perform its obligations under this Agreement and the transactions contemplated herein, without prior written notice to the other party or unless otherwise required by law.

15.2 Merchant's obligations under this Section shall survive termination of this Agreement.

15.3 Merchant will maintain adequate security and protection to maintain the confidentiality of the Payment Solutions Device and Cardholder Data (including but not limited to the name, address and card account number) and will not reproduce such confidential information in printed, written or machine-readable form for any purpose other than as provided in this Agreement.

#### 16. Records and Documents

16.1 The Merchant shall keep and retain copies of all sales/return vouchers relating to the Card Transaction including, without limitation, Card Transaction Data and Card Return Data for such period and in such manner as may be required by law but not less than 18 months from the date of the Transaction. The Bank shall have the right to inspect such copies within 7 days of such request and the Merchant agrees to provide such copies to the Bank upon request. If the Merchant fails to provide any of such requested records, the Merchant agrees to indemnify the Bank for all damages, losses or costs which the Bank may incur as a result of its inability to inspect such records.

موظفيه ومسؤوليه ووكلاءه ومقاوليه) سواء من الإخلال أو الإهمال أو عدم الدفع أو الاحتيال أو أي فعل إجرامي آخر يتعلق بهذه الاتفاقية.

#### 14. المقاصة

يملك البنك الحق في مقاصة أي مبالغ مستحقة إلى البنك بموجب هذه الاتفاقية مقابل أي حساب خاص بالتاجر لدى البنك.

#### 15. السرية

15.1 سوف يعامل كلا الطرفين كافة المعلومات المرتبطة بهذه الاتفاقية أو الطرف الآخر أو النشاط الخاص بالطرف الآخر على أنها سرية (إلا إلى الحد الذي تكون تلك المعلومات معلومات عامة أو تم الحصول عليها من مصدر آخر خلاف ما ينتج عن أي مخالفة لهذه الاتفاقية.) ولن يقوم أي من الطرفين بالكشف عن تلك المعلومات إلى أي طرف ثالث أو يستعملها لأي غرض آخر إلا لأداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية والمعاملات المرتقبة هنا، بدون إشعار خطي مسبق من الطرف الآخر أو ما لم يطلب منه خلاف ذلك بموجب القانون.

15.2 سوف تبقى التزامات التاجر بموجب هذه المادة سارية المفعول بعد إنهاء هذه الاتفاقية.

15.3 سوف يحتفظ التاجر بأمن وحماية كافية للمحافظة على سرية جهاز حلول الدفع وبيانات أصحاب البطاقات (بما في ذلك وبدون تحديد اسم وعنوان ورقم حساب البطاقة) ولن يقوم بنسخ تلك المعلومات السرية بصورة مطبوعة أو خطية أو قابلة للقراءة آلياً لأي غرض ما عدا المذكور في هذه الاتفاقية.

#### 16. السجلات والمستندات

16.1 على التاجر أن يمسك ويحتفظ بنسخ من كافة قسائم البيع/ المرتجع المتعلقة بمعاملة البطاقة بما في ذلك وبدون تحديد بيانات معاملة البطاقة وبيانات مرتجع البطاقة لتلك المدة وبتلك الطريقة التي قد تكون مطلوبة بموجب القانون ولكن بما لا يقل عن 18 شهراً من تاريخ المعاملة. ويمتلك البنك الحق في الاطلاع على تلك النسخ خلال 7 أيام من طلب ذلك، ويوافق التاجر على أن يقدم تلك النسخ إلى البنك عند الطلب. إذا أخفق التاجر في توفير أي من تلك السجلات المطلوبة، يوافق التاجر على أن يعرض البنك عن كافة الأضرار أو الخسائر أو التكاليف التي قد يتحملها البنك نتيجة لعدم تمكنه من الاطلاع على تلك السجلات.

16.2 The Merchant agrees to cooperate fully with the Bank in any investigation and to provide the Bank upon request with all information and records relating to any request made by the Bank.

16.2 يوافق التاجر على أن يتعاون كلياً مع البنك في أي تحقيق وأن يزود البنك عند الطلب بكافة المعلومات والسجلات المتعلقة بأي طلب يطلبه البنك.

## 17. Force Majeure

## 17. القوة القاهرة

17.1 In the event that either party becomes wholly or partially unable to perform any of its obligations under this Agreement (other than the obligation to pay money) due to any of the Force Majeure events described below, it is agreed that upon such party giving notice of such Force Majeure to the other party within seven days of the occurrence of the event, the obligations of the party giving such notice (to the extent affected by such Force Majeure) will be suspended while the event continues. It is agreed that each party will use all reasonable efforts to eliminate or avoid such Force Majeure as soon as possible. If the event continues for a period of 15 consecutive business days, the other party (the party to whom the Force Majeure notice is given) shall be entitled to terminate this Agreement and the consequences of termination in accordance with Article 12 of this Agreement.

17.1 في حال أصبح أي من الطرفين عاجزاً كلياً أو جزئياً بسبب أي من أحداث القوة القاهرة الموصوفة أدناه عن تنفيذ أي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية (وذلك بخلاف الالتزام بسداد المبالغ المالية)، تم الاتفاق على أنه عند إرسال ذلك الطرف لإشعار بتلك القوة القاهرة إلى الطرف الآخر خلال سبعة أيام من وقوع الحدث، سوف تعلق التزامات الطرف المرسل لذلك الإشعار (إلى الحد الذي تتأثر به بتلك القوة القاهرة) أثناء استمرار ذلك الحدث. وتم الاتفاق على أن كل طرف سوف يبذل كافة الجهود المعقولة لإزالة أو تجنب تلك القوة القاهرة بالسرعة المعقولة. وفي حال استمرار الحدث لمدة 15 يوماً عمل متصل فإنه يحق للطرف الآخر (المرسل له إشعار القوة القاهرة) إنهاء هذه الاتفاقية وما يترتب على الإنهاء وفقاً للمادة 12 من هذه الاتفاقية.

17.2 The term "Force Majeure" as used herein means acts of God, strike, lockout, other industrial disturbances, acts of any foreign enemy, war, blockade, rebellion, riot, epidemics, landslides, earthquakes, fires, storms, floods, civil commotions, terrorism, government regulations and directives and any other cause beyond the reasonable control of either party requiring suspension of obligations and which such party is unable to prevent by the exercise of due diligence and which results in the impossibility of performance.

17.2 مصطلح "القوة القاهرة" المستعمل هنا يعني أمور القضاء والقدر، الإضراب، الإغلاق التعجيزي، الاضطرابات الصناعية الأخرى، أعمال أي عدو أجنبي، الحرب، الحصار، التمرد، الشغب، الأوبئة، الانهيارات الأرضية، الزلازل، الحرائق، العواصف، الفيضانات، الاضطرابات المدنية، الإرهاب، اللوائح والتوجيهات الحكومية وأي سبب آخر لا يقع ضمن السيطرة المعقولة لأي طرف يطالب بتعليق الالتزامات والتي يعجز ذلك الطرف عن منعها بممارسة العناية الواجبة. وتؤدي إلى استحالة أداء الالتزام.

17.3 Termination of this Agreement due to Force Majeure shall not affect the obligation of either party to pay any sum of money due to the other party under the terms of this Agreement.

17.3 لن يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية بسبب القوة القاهرة على التزام أي من الطرفين بدفع أي مبلغ من المال مستحق إلى الطرف الآخر بموجب شروط هذه الاتفاقية.

## 18. Amendments and Waivers

## 18. التعديلات والتنازل

No change, amendment or addition to this Agreement or waiver of any of its terms shall be effective unless in writing and signed by the duly authorized officers of both parties. The terms of this Agreement shall apply to any change, amendment or addition except as otherwise provided in such amendment, addition or change. The Bank reserves the right, at its sole discretion, to amend the terms

لن يسري مفعول أي تغيير أو تعديل أو إضافة إلى هذه الاتفاقية أو تنازل عن أي من شروطها ما لم يكن خطياً وموقعاً من جانب المسؤولين المفوضين حسب الأصول للطرفين. سوف تنطبق بنود هذه الاتفاقية على أي تغيير أو تعديل أو إضافة باستثناء ما قد يتم النص على خلافه في ذلك التعديل أو الإضافة أو التغيير. يحتفظ البنك بحقه في تعديل الشروط والأحكام المنظمة للمنتج أو الخدمة في أي وقت وفقاً لتقديره، على أن يلتزم

and conditions governing the relevant product or service at any time. The Customer shall be notified of any such amendment via SMS, email, and/or notifications through the Burgan Bank application at least three (3) months prior to the effective date of such amendment. The Customer's execution of the Agreement or acceptance of the terms and conditions upon entering into the Agreement shall constitute explicit consent to any future amendments in accordance with the foregoing.

## 19. Governing Law

This Agreement shall be governed by the laws of the State of Kuwait. Any dispute arising out of the Agreement shall be submitted to the jurisdiction of the Kuwaiti courts.

## 20. Notices

Any notice or other communication will be in writing and may be communicated by email\SMS /telex\ facsimile to the recipient at its place of business or by hand delivery or by registered post to the recipient at such address. Any such notice sent by post will (in the absence of evidence of earlier receipt) be deemed to have been received ten days after its dispatch.

بإخطار العميل بأي تعديل من خلال الرسائل النصية القصيرة و/أو البريد الإلكتروني و/أو الإشعارات عبر تطبيق بنك برقان، وذلك قبل موعد سريان التعديل بثلاثة (3) أشهر على الأقل. ويُعد توقيع العميل على العقد أو قبوله للشروط والأحكام عند إبرام العقد موافقة صريحة على ما قد يطرأ من تعديلات مستقبلية وفقاً لما تقدم.

## 19. القانون الحاكم

تحكم هذه الاتفاقية بقوانين دولة الكويت. وأي نزاع ينشأ عن الاتفاقية سوف يقدم إلى اختصاص المحاكم الكويتية.

## 20. الإشعارات

يجب أن يكون أي إشعار أو أي اتصال آخر كتابياً ويمكن إرساله عبر البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية أو التلكس أو الفاكس إلى المستلم في مكان عمله أو عن طريق التسليم باليد أو بالبريد المسجل إلى المستلم على هذا العنوان. أي إشعار من هذا القبيل يتم إرساله بالبريد (في حالة عدم وجود دليل على استلامه مسبقاً) يعتبر أنه تم استلامه بعد عشرة أيام من إرساله.